

An alle Haushalte der Fanny-Hensel-Siedlung, Charlottenstraße 97a, Kochstraße 28/29, Wilhelmstraße 40/41 und Umgebung // Fanny-Hensel-Siedlung, Charlottenstraße 97a, Kochstraße 28/29, Wilhelmstraße 40/41 ve çevredeki tüm hanelere // A tous les foyers de la cité Fanny Hensel, de la Charlottenstr. 97a, de la Kochstr. 28/29, de la Wilhelmstr. 40/41 et alentours

**Wir bleiben ALLE – gemeinsam
gegen Mietsteigerungen!**

**HEPİMİZ kalıyoruz – kira
artışlarına karşı hep beraber!**

**Nous resterons tout-e-s – ensemble
contre l'augmentation des loyers!**

Info- und Diskussionsveranstal-
tung gegen Mietsteigerungen mit:
• **Joachim Oellerich**, Mitarbeiter
der Berliner Mietergemeinschaft
• **Sebastian Jung**, Mieterinitiative
Fanny-Hensel-Siedlung

Kira artışlarına karşı, Berlin
Kiracılar Topluluğu çalışanı
Joachim Oellerich
ve Fanny-Hensel-Siedlung
Kiracılar İnişiyatif'nden
Sebastian Jung ile bilgi ve söyleşi
etkinliği

Soirée de renseignement et de
discussion contre l'augmentation
des loyers avec:
• **Joachim Oellerich**, coopérateur
de la société des locataires de Berlin
• **Sebastian Jung**, Initiative des
locataires de la cité Fanny Hensel

Donnerstag, 17. Juni 2010

Beginn: 19:00 Uhr, Ort: Cafe „Die Wille“, Wilhelmstraße 115, Kreuzberg

17.06.2010 Perşembe

Saat: 19:00, Mekan: Cafe „Die Wille“, Wilhelmstraße 115, Kreuzberg

Jeudi le 17 juin 2010

à 19.00h au Café „Die Wille“, Wilhelmstraße 115 Kreuzberg

Liebe Anwohnerinnen und Anwohner,

wie Ihr vielleicht aus den Medien oder von
Eurem eigenen Vermieter erfahren habt,
sind derzeit hunderte Haushalte zwischen
Halleschem Tor und Potsdamer Platz akut
von drastischen Mietsteigerungen betroffen.
Hierzu zählen u.a.:

- Die Charlottenstraße 97a, wo die Miete
seit 2007 von 5,50 Euro kalt auf 8,50 Euro
gestiegen ist.
- Die Fanny-Hensel-Siedlung (Schöneberger
Straße), wo der Vermieter die Warmmiete
um über 30 % auf 7,04 Euro erhöht hat.
- Die Kochstraße 28/29 sowie die Wilhelm-
straße 40/41 – auch hier wurden die Mieten
jetzt um mehr als ein Drittel erhöht.

Hintergrund dieser aktuellen Mietsteige-
rungen ist unter anderem das Auslaufen der
Förderung für den sozialen Wohnungsbau
für insgesamt 28.000 Wohnungen in Berlin
(davon ca. 2.300 in Kreuzberg), das der
SPD/LINKE-Senat 2003 beschlossen hat.
Diese politische Entscheidung dürfen nun
die Mieterinnen und Mieter ausbaden. Die
Folge: Ein Großteil der Mieterinnen und

Mieter der betroffenen Siedlungen ist auf Dauer gezwungen auszuziehen. Diese Vertreibung vor allem einkommensschwacher Haushalte nehmen die privaten Wohnungsunternehmen nicht nur einfach in Kauf – es ist vielmehr ihr Ziel. Denn angesichts der unmittelbaren Nähe zum Potsdamer Platz erhoffen sich die Wohnungsunternehmen, durch Luxussanierungen oder Neubau von Luxusimmobilien höhere Profite zu erzielen.

Die derzeitigen Mietsteigerungen in Nord-Kreuzberg sind keine Einzelfälle. Sie sind Teil einer Tendenz, die in großen Teilen des Stadtgebiets innerhalb des S-Bahn-Rings zu beobachten ist. Jüngste Untersuchungen der Investitionsbank Berlin haben dabei ergeben, dass ausgerechnet der Bezirk Friedrichshain Kreuzberg, der zu den ärmsten der Stadt zählt, die höchsten Durchschnittsmieten nach Charlottenburg-Wilmersdorf aufweist.

Betroffen sind einige – gemeint sind wir alle!

Konkret richten sich die derzeitigen Mietsteigerungen gegen die Mieterinnen und Mieter in der Fanny-Hensel-Siedlung und Umgebung. Gleichzeitig sind diese Mietsteigerungen aber eine Kampfansage gegen ALLE Erwerbslosen, Niedriglohn-Beschäftigten, Rentner und Jugendliche in Kreuzberg – sie richten sich also gegen die große Mehrheit von uns Kreuzbergerinnen und Kreuzberger. Deshalb sind wir – politische Gruppen, Initiativen und Einzelpersonen aus Kreuzberg – der Meinung: Gegen diese Angriffe müssen wir uns auch gemeinsam wehren. Aus diesem Grund laden wir Euch zu einem Diskussionsabend am 17. Juni (Do) ein. An diesem Abend möchten wir mit Euch die Situation in den betroffenen Siedlungen einschätzen und die Möglichkeit bieten, sich über laufende und zukünftige Gegenwehr auszutauschen. Zur Unterstützung haben wir hierfür Joachim Oellerich, Mitarbeiter der Berliner Mietergemeinschaft, eingeladen. Er wird über die Hintergründe der derzeitigen Mietsteigerungen informieren.

P.S.: Informiert Eure Nachbarn, Familien und Freunde über die Veranstaltung!

Sevgili Mahalle Sakinleri,

Medyadan veya kendi ev sahibinizden öğrenmiş olabileceğiniz gibi, Hallesches Tor ve Potsdamer Platz arasındaki yüzlerce hane yüksek kira artışlarından etkilenmektedir. Diğerlerinin yanı sıra şu adresler etkilenenler arasında bulunuyor:

- Die Charlottenstraße 97'a'da brüt kiralar 2007'den bu yana 5,50 Euro'dan 8,50 Euro'ya yükseldi.
- Die Fanny-Hensel-Siedlung'da (Schöneberger Straße) ev sahibi net kirayı %30'dan fazla artışla 7,04 Euro'ya yükseltti.
- Die Kochstraße 28/29 ve Wilhelmstraße 40/41'de de kiralar üçten birde fazla arttırıldı.

Bu kira artışlarının arkasında, diğer nedenlerin yanı sıra, Berlin'deki 28.000 daire için sağlanan sosyal ev inşaatı fonlarının (yaklaşık 2.300 daire Kreuzberg'de bulunuyor) SPD-Linke Senatosu'nun 2003'te aldığı kararın ardından kesilmesi yatmaktadır. Bu siyasi kararın yükünü ise kiracılar çekiyor. Sonuç şudur: Etkilenen bölgedeki kiracıların büyük çoğunluğu mahalleden taşınmak zorunda kalmaktadır. Özel konut şirketleri özellikle geliri düşük hanelerin bölgeden kovulmasını sadece kabullenmekle kalmıyor, - asıl hedefledikleri tam da budur. Çünkü özel konut şirketleri, Potsdamer Platz'a yakın adreslerde lüks yenileme çalışmaları ve lüks mobilya inşasının ardından daha fazla kar etmeyi amaçlıyorlar.

Kuzey Kreuzberg'deki bugünkü kira artışları münferit vakalar değil, S-Bahn çemberi içerisinde kalan kent alanının büyük kısmında gözlemlenebilen bir eğilimin uzantısıdır. Berlin Investitionsbank'ın yeni tamamlanan bir çalışmasının gösterdiği kadarıyla, Berlin'in en fakir semtlerden biri olarak değerlendirilen Friedrichshain Kreuzberg, Charlottenburg-Wilmersdorf'dan sonra en yüksek kira ortalamasına sahip semttir.

Etkilenenler bazılarımız, hedef hepimiziz! Bu dönemdeki kira artışları somut olarak Fanny-Hensel-Siedlung ve çevresindeki kiracıları etkilemektedir. Ancak aynı zamanda bu kira artışları Kreuzberg'deki TÜM işsizlere, düşük gelirli çalışanlara, emeklilere ve gençlere karşı bir meydan okumadır – kısacası biz Kreuzberg sakinlerinin büyük çoğunluğuna karşı. Bu nedenle bizler –Kreuzberg'li siyasi guruplar, inisiyatifler ve bireyler- şu fikirdeyiz: Bu saldırılara karşı hep birlikte mücadele vermeliyiz. Bu nedenle sizleri 17.06.2010 Perşembe günü gerçekleştirilecek etkinliğe davet ediyoruz. Bu etkinlikte sizlerle birlikte kira artışlarından etkilenen yerleşimlerdeki durumu tartışmayı ve sürmekte olan ve olası direniş imkanlarını ele alma fırsatı sunmayı hedefliyoruz. Destek için Berlin Kiracılar Topluluğu çalışanı Joachim Oellerich konduğumuz olacak ve son dönemdeki kira artışlarının sebepleri üzerine bilgi verecektir.

NOT: Komşularımızı, ailelerinizi ve dostlarınızı etkinlik hakkında bilgilendirin!

Chères riveraines, chers riverain,

vous l'avez surement appris par les médias ou par votre propriétaire, actuellement, une centaine de foyers entre Hallesches Tor et Potsdamer Platz sont affectés de façon immédiate d'une forte augmentation des loyers, entre autres:

- L'immeuble dans la Charlottenstraße 97a, où, depuis 2007, les loyers sans charges ont augmenté de 5,50 Euro à 8,50 Euro.
- La cité Fanny Hensel (Schöneberger Straße), où le loyer avec frais annexes a augmenté de 30% à 7.04 Euro.
- Les immeubles dans la Kochstraße 28/29 et dans la Wilhelmstraße 40/41, ici aussi, les loyers ont augmenté de plus qu'un tiers.

Concerné-e-s sont quelques un-e-s, mais nous sommes tout-e-s attaqué-e-s

Concrètement, les actuelles augmentations des loyers concernent les locataires de la cité Fanny Hensel et ses alentours. Mais en même temps, ces augmentations représentent un défi qui s'adresse à tout-e-s les chômeurs et chômeuses, à tout-e-s les employé-e-s à bas revenu, aux retraité-e-s et aux jeunes, c'est-à-dire à la plupart des habitant-e-s de Kreuzberg. C'est la raison pour laquelle, nous - des organisations politiques, initiatives et individus - sommes d'avis qu'il faut résister à ces attaques de façon commune. C'est pourquoi nous vous invitons à une soirée de discussion jeudi, le 17 juin. Dans cette soirée nous voulons évaluer la situation dans les cités concernées et discuter sur la résistance en cours et future. Pour notre soutien, nous avons invité Joachim Oellerich, coopérateur de la société des locataires de Berlin, qui nous renseignera sur les raisons des actuelles augmentation des loyers.

P.S. Invitez aussi vos voisin-e-s, familles et ami-e-s!

Infos im Internet:

www.sozialmieter.de
www.bmgev.de
www.mietenstopp.blogspot.de

Veranstalter:

DKP  Friedrichshain-Kreuzberg

**Steigende
Mieten Stoppen!** 